

Gravi pene in amor si provan molte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XVI ottava 1

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

Fantasia, et ricercari à 3 voci (Scotto press, Venice, 1549)

5

Cantus I
Gra - vi pe - ne in a - mor si

Cantus II
Gra - vi pe - - ne in a - mor si

Bassus
Gra - vi pe - ne in a - mor si

10
- pro - van mol - - te, Di che pa - ti - to io n'ho la mag - gior par -

pro - van mol - - te, Di che pa - ti - to io n'ho la

pro - van mol - - te, Di che pa - ti - to io n'ho la mag - gior

15
- te, E quel - le in dan - no mio si ben rac - col - te, E quel -

mag - gior par - - te, E quel - le in dan - no mio si ben rac -

par - te, E quel - le in dan - no mio si ben rac - col - te, E

20
le in dan - no mio si ben rac - col - te, Ch'io ne pos - so par - lar co -

col - - te, Ch'io ne pos - so par - lar co - me per ar - te. Pe - rò

quel - le in dan - no mio si ben rac - col - te, Ch'io ne pos - so par - lar co -

25

me per ar - - te. Pe - rò s'io di - - co e -

- s'io di - co, Pe - rò s'io di - co

me per ar - - te. Pe - rò s'io di - co, Pe - rò

30

- s'ho det-to al - tre vol - - - te, E quan - do in

e s'ho det-to al - tre vol - te, e s'ho det-to al - tre

- s'io di - co e s'ho det - to al - tre vol -

35

40 #

vo-ce e quan - do in vi - ve car - te, quan - do in vi - ve car-te,

vol - te, E quan - do in vo-ce e quan - do in vi - ve car -

te, E quan - do in vo-ce, e quan-do in vi - ve car - te, Ch'un mal sia

45

Ch'un mal sia lie - - ve, Ch'un mal sia lie - ve, un al - tro a-cer-bo e

te, Ch'un mal sia lie - - - -

lie - - - - ve, Ch'un mal sia lie - - ve, un al-tro a-

50

fie - - - ro, un al - tro a - cer - - bo e fie - - -
 ve, un al - tro a - cer - bo e fie - - - ro, Da - te cre - den - za al
 cer - bo e fie - - ro, un al - tro a - cer - bo e fie - - ro, Da - te cre - den - za al

55

ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - - - cio ve - - -
 mio giu - di - - - cio ve - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - - -
 mio giu - di - - - cio ve - - - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - - -
 mio giu - di - - - cio ve - - - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - - -

60

- ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - - - cio ve - - - ro.
 cio ve - - - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - - - cio ve - - - ro.
 - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - - - cio ve - - - ro.

Gravi pene in amor si provan molte,
 di che patito io n'ho la maggior parte,
 e quelle in danno mio sì ben raccolte,
 ch'io ne posso parlar come per arte.
 Però s'io dico e s'ho detto altre volte,
 e quando in voce e quando in vive carte,
 ch'un mal sia lieve, un altro acerbo e fiero,
 date credenza al mio giudicio vero.

Love's penalties are manifold and dread:
 Of which I have endured the greater part,
 And, to my cost, in these so well am read,
 That I can speak of them as 'twere my art.
 Hence if I say, or if I ever said,
 Did speech or living page my thoughts impart
 One ill is grievous and another light.
 Yield me belief, and deem my judgment right.

William Rose (1775-1843)